CUSTUMBERNAN DI ANTES CU POCO POCO TA BAY PERDI

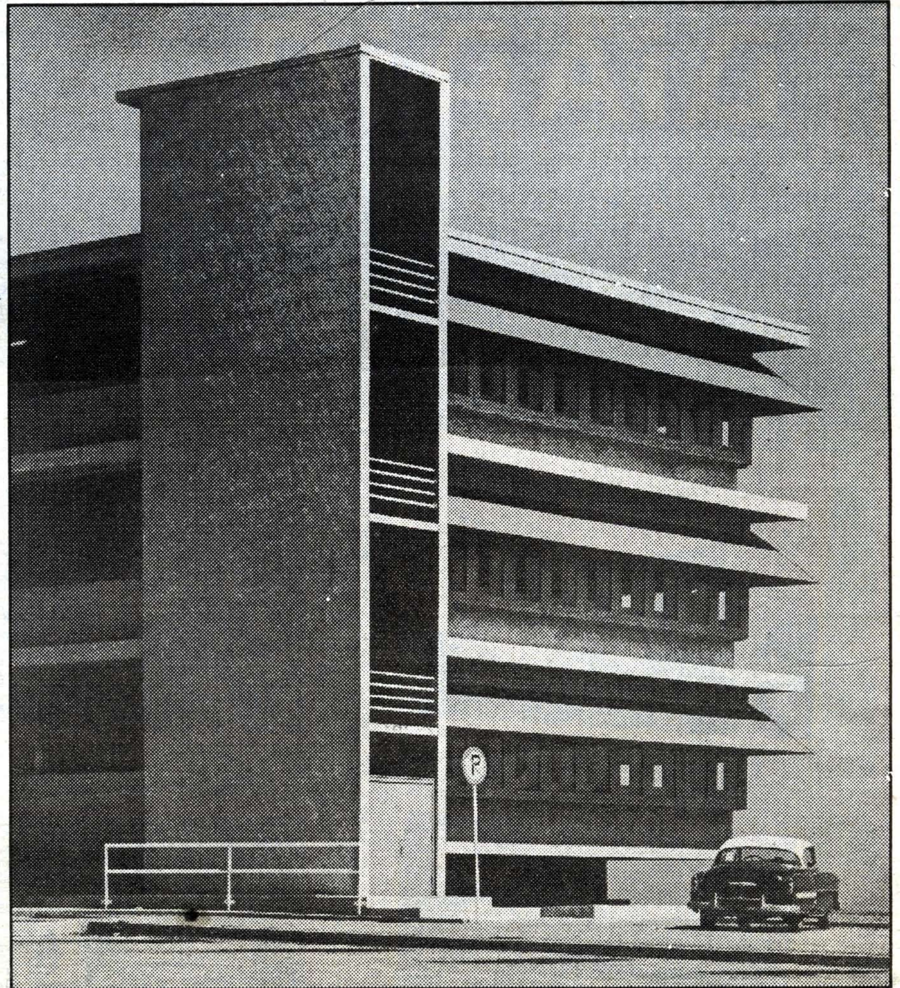
Ta berdad cu nunca no a skirbi nada di nos custumbernan di antes pero si el a worde pasa di generacion pa generacion. Ta poco poco esakinan a bin ta cambiando cu awendia masha poco ta tende di nos custumbernan di antes.

Aruba awendia a conoce hopi cambio, ya ta hopi di esnan cu bin cu ideanan nobo, creencianan nobo y no ta acepta e custumbernan di nos bieunan di antes. Pero ainda tin hopi di nos grandinan cu ta conseha nan yiunan di e custumbernan aki, ya cu pa nan esaki tabata nan folklore cu nan kier hibe di generacion pa generacion y mester bisa cu antes nos grandinan tabata biba te na un edad hopi halto compara cu nos generacion di awor.

Pa e generacion nobo nan pensamento ta cu bida ta hopi corto y mester bibe lo mas rapido posibel, pero porta si quizas nan por sigui un parti di e tradicionnan por ta lo por tin un Aruba mas uni mas y cu ta kere den nan tradicionnan, aunque cu nos sa cu modernismo a coy un lugar principal den e bida actual.Akinan ta sigui algun di e tradicionnan di nos grandinan di antes.

E MUHER NA ESTADO

Durante cu un muher ta na estado e mester cuida su mes bon. E mester keda den contacto constante cu e partera (frumun) pa tur cos bay normal ora di parto. E frumun ta bishita e futuro mama constantemente pa dune consehonan. Den e periodo aki e futuro mama mester ta hopi cauteloso pa loque e ta haci. Tabata tin diferente pensamentonan di esaki cu tabata worde yama "bijgeloof".



Un di e edificionan cu hopi di nos ta añora, e hospital di Lago. Un lugar cu e cuido medico tabata excelente y cu hopi ta corda ainda cu nan a yiu of yiunan a nace na e hospital aki. Awendia e lugar ta solitario, quizas sperando pa un hospital di e mesun magnitud.



E trapi cu ta hopi gusta ainda tanto pa nos hendenan como tambe pa turistanan cu ta bishita nos isla. Esaki a worde restaura den curso di añanan y ta bay pa e vuurtoren na Westpunt.

Algun di e pensamentonan aki ta:

- Si e muher durante cu e ta na estado traha cu pisca y habri e cabez di pisca, e yiu por bin cu un cabez habri y por muri.
- Cu matamento di un carne of cabrito e futuro mama no mag di "drenta sanger", sino e yiu por nace cu cabuya di lombrishi rond di su garganta.
- Si e futuro mama haya algo hopi bunita y e grawata ariba su barica, e yiu por nace cu un mancha.
- E futuro mama no por keda mira un obheto mahos of un persona mahos, sino e mucha lo nace mescos.

- Si e futuro mama no haya su deseo, locual ta conserni cuminda, su yiu por nace cu boca habri.

PARTO

Tur cos cu mester pa e parto ta worde poni cla y ta warda ariba e momento grandi. E articulonan tabata e.o. lampi di kerosin, bela, un mesa, un tobo, komchi grandi, paña.

Si e parto ta cerca un famia ta bay busca e frumun, mientras cu un bisiña ta keda cerca e futuro mama. E frumun ta percura pa tur e bentananan ta bon cera, pa e futuro mama no coy biento. Door di e quehamento di e futuro mama e frumun por mira e situacion. E mama mes tin hopi confianza den e frumun. Y diripiente e momento grandi a yega y un miembro nobo a bin na mundo. E frumun ta baña e baby y ta pone banda di su mama. E frumun ta bay dera e lombrishi y otro cosnan pafor di cas. E ta avisa e tata tambe pa duna e mama un poco di sosiego. E mama ta worde bon cuida, su cabey ta worde hisa na halto y no por worde ama, e no mag di uza perfume, e no mag bay den biento, e mester baña cu awa lauw. Den cada horea e mester pone catuna pa no coy friu, e mag di come solamente sopi y koffie, sino e ta daña e lechi materna.

Pa e cuido mayoria biaha esaki ta worde haci entre e frumun y e wela di e mama. E frumun no tabata worde paga cu placa, pero cu entreo otro: maishi mula, pandushi, boyo, fruta of berduranan di cunucu. Tambe e frumun ta percura pa bay hiba e nomber di e mucha na burgerlijke stand. E frumun ta keda bishita cas pa e siguiente 6 simannan. Despues di 6 siman e mama mag bay pafor pero bon bisti pa no coy friu.

Bijgeloof durante e parto:

- Frumun na yegada di e cas mester descansa un rato. Segun e cu no ta bon pa bo bin cu un curma cayente den e camber, e ta stroba e parto.
- E mucha ta un mucha di

Sigui lesa pag. 3

Continuacion pagina 2

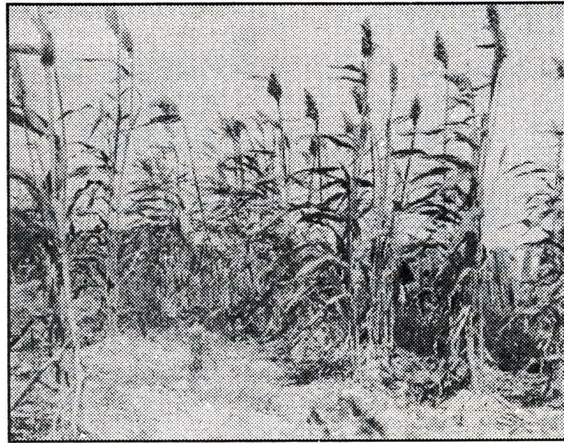
suerte di e nace den un "saco". Den futuro e mucha por bira spirito.
- E "saco" ta worde bendi door di e tata na capitan di barco pa trece suerte ariba lama.
- E frumun ta bisa un deseo na e mucha: "Nos pober a pasa trabao, pero Dios lo percura pa boso no conoce miseria".
- Di e mama tin dolor ningun hende mag bin den camber, pasobra si bo tin un "pia pisa" bo ta strobe di haya un parto normal.
- Un otro muher na estado no mas bishita esun cu ta bay haya yiu, pasobra e baby cu ta bay nace lo nace morto y esun di e mama cu a bin bishite lo tin bida largo.
- Si un muher tin su "regla" e no mag bishita e yiu cu a caba di nace pasobra e ta dune "oyada". E ora ey e mester dune un pida di su paña pa mare na pia of man di e baby.

CRECEMENTO DI E YIU

Despues di e nacemento e mucha ta contrae cu hopi peligro, ta pesey mester percura pa e mucha bautiza mesora. Si ta posibel despues di 8 dia naci. Ta busca un madrina y padrino. Esakinan mester ta bon catolico y por reza bon. Pa bay bisa mas tanto un jaja of wela ta hiba e baby shora den paña hunto cu e madrina y padrino. E madrina cu padrino mester lesa e credo bon ariba cabez di e mucha pasobra sino e ta malo pa e mucha. Despues di e ceremonia na misa e madrina cu padrino ta bay cas di e mayornan. Si e mayornan ta desea e madrino cu padrino por keda henter dia.

CUIDO DI E YIU

E mucha te cu 1 aña y mei ta worde duna pecho. Si e mucha ta chiquito e ta haya pecho cada 4 ora. Despues di 1 aña y mei e mucha ta bebe na botter. E ta haya e ora lechi cu papa te cu su 3 aña. Despues e ta haya puree di batata, sopi galiña etc. pa come. Nan ta bisa cu no ta bon pa duna e mucha pecho si e mama ta cansa of el a caba di strika paña.Tampoco no tabata mucha lechi si e ta salo, pasobra e no ta aumenta e mucha. Ora un hende no kier pa mucha bebe pecho mas, e ta hunta su pecho cu algo margo pa e mucha kita pecho. Tabata tin mama cu a cria nan yiu te cu 7 of 8 aña na pecho. Esey ta bin door cu e mucha ta custumbra y e mama ta stima e yiu cu e no kier stop e mucha. Pero e mucha tabata masha gordo mes. Antes e muchanan no tabata conoce kico ta terero. Despues di pecho e muchanan tabata bebe na kopi. No ta bebe tetero mas. Tur hende ta cria nan yiu 1 pa 3 aña na pecho. Y despues di kopi e muchanan ta come nan papa, lechi, buscuchi, pan blanco. Ora nan caba 4 pa 5 aña nan ta cuminza come cuminda di hende grandi. Ta pèsey e muchanan tabata lanta fuerte, pasobra nan tabata come bon.



Plantacion di maishi

QUERIENCIA DEN E NACEMENTO DI E YIU

Si e mucha ta sabi y bunita nan mester tin cuidao cu ne. Mester cuide di wowo malo (oyada)
E sintomanan di oyada ta ente otro: keintura, sacamento, e mucha no tin gracia etc. Pues e mucha tin un "quebrante" (consecuencia di e mal wowo) cu el a haya di un que otro persona. Si nan haya sa kende a duna e mucha e oyada, mester pidie un pida di su paña diabao. Esaki por worde para rond di e enkel di e mucha of nan ta herbe e paña den awa y laga e mucha bebe su awa. Tambe por lora e mucha den un flanel of saya di e persona.
Un paar di materialnan pa proteccion contra hoyada ta:
- un yabi di plata, si e mucha nace cu un ader blauw ariba su nanishi nan ta lage bisti un yabi di plata.
- boonchi cora, nan ta lage bisti esaki na su man, si e boonchi cay di a armband esey ta un mal señal di oyada.
- "cruz di blauws", cu blauws ta hunta un cruz bao pia di e mucha of ariba e corona di cabez.
- "Yerba buena", nan ta lage herbe y ta laga e mucha bebe pa asina mal spirito no por haci e yiu nada.
- Man peto; pa trece suerte pa e yiu.
- Contra: esaki ta un saco preto cu un freke wanta na e bruki di e baby.
Unavez cu e mucha haya un oyada ta laga yama un curioso, esaki ta huma e mucha pa core e spirito malonan for di dje. E queriencia di e hoyada aki tabata asina fuerte den nos antepasadonan cu mayornan manera e yiu sinti algo nan tabata pensa cu e tabata tin hoyada.

MALESA Y MORTO:

Na ora di malesa tur bisiña tabata compañe. Si e persona bira mas malo ta bin un famia pa lesa pe. Si e persona muri tur hende ta keda na e cas henter anochi. Nan ta canta, bebe cofi, rum etz. E kedamento na cas di e morto nos ta yama "veloria".

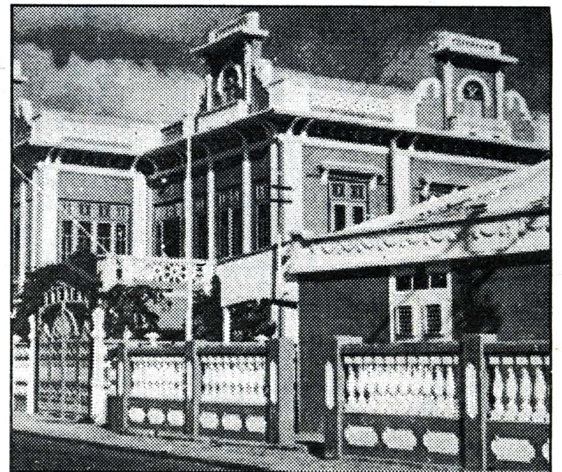
DERAMENTO

Nan ta pone e caha di morto meimei di cas.
Den esaki nan tabata tin nan queriencianan:
- Pone su borspeld den e caha
- Corta su cabey un pida y pone den e caha
- Midi esun cu e tabata stima y pone den e caha.
Tur hende tabata bay cu e morto misa y despues pa santana. E hende muhernan no tabata mag di bay cu e entiero pa misa.

Sigui lesa pag. 4



E edificio di Cultureelcentrum yama Cas di Cultura te ainda ta na e mesun lugar caminda ta tuma lugar teatro, comedia etc.



Antes e casnan tabata hopi creativo. Cada cas tabata masha bunita mes diseña den nan estilonan original.

Continuacion pagina 3

Esakinan mester a keda cas a bari pa saca e spirito di e cas.

DESPUES DI MORTO

Despues di entiero ta cende un bela pa 8 dia largo, pasobra e spirito ainda ta cerca e famia. Tabata paga un señora pa bin lesa tur anochi na cas. Nan ta traha un sorto di altaar, na unda e rezado mester sinta.

E altar ta traha como lo siguiente:

- un laken blanco, cu ta tapa henter e mesa.
- un buki mesa
- un rosario
- bela

Nan tabata pensa cu e spirito tabata bay bao e mesa. Pues tur anochi henter famia ta bini hunto pa lesa pa e difunto. Ariba di ocho dia cu tabata esun mas principal nan tabata dorna e belanan cu sinta y cende e belanan. Cada bez e rezado mester kita e sinta for di e bela di moda cu e no ta kima. Si esaki sosode un famia ta bay muri. Ora ta cla di lesa e famianan mester paga e belanan. E rezado ta kibra e altar. E ta bay cu e paña di mesa pafor y ta batie, pa asina e spirito bay. E proceso aki yama "jucan". Awendia esaki ya a bay for di moda. Ta jora un poco, despues ta bay bibe y ta sigui conta jokenan di e difunto.

BISTIMENTO DI E MUCHA MUHER

E mucha muhernan tabata bisti pargati, shimis largo, nan ta gume stijf. Muchanan tabata bisti pulison (esey ta un paña traha na falchi falhi y nan ta gume stijf stijf). Ariba dje nan ta bisti shimis largo.

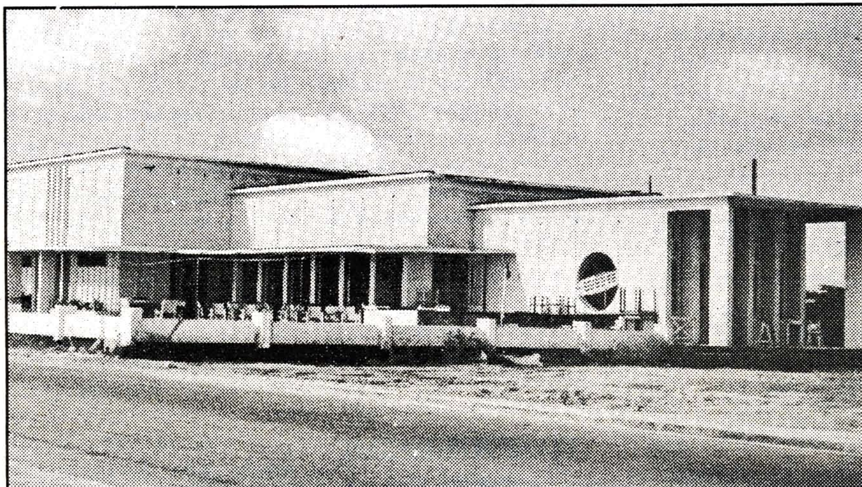
No tabata luhoso manera awor. Mucha muhernan tabata bisti tambe saya cu lijfi (nan ta yamanan djeki) Tambe tin shimis lijfi cortico (chompi). E mucha muhernan tabata bisti un sombre ariba nan cabez cu nan tabata yama kuku.

BISTIMENTO DI E MUCHA HOMBER

E mucha hombernan tabata bisti kashaka. Nan ta laba saco, lage briya y cose cashaca cu ne. Nan tabata bisti carson gelapi, tur sorto di color cu ta. Antes tur hende homber ta bisti sombre, grandi y chiquito.

TRABAO DI MUCHA MUHER

Nan tabata traha duro. Nan tabata mula maishi rabo, maishi grandi etc. Tur nan tabata mula na piedra. Despues nan tabata bay piki palo na mondi pa kima na fogon, pa nan haci cuminda, pasobra no tin stoof e tempo ey. Nan tabata laba paña, strika, haci cuminda. Nan tabata strika na heru, pero no di coriente of di gasolin, pero nan tabata traha candela pafor y nan tabata keinta e heru ariba dje y asina nan ta strika. Tambe e mucha muhernan tabata coe pa nan ruman homber. Nan tabata laba saco di maishi y nan ta cose nan. Tambe e mucha muhernan tabata traha sombre pa bende. E labamento di paña tabata worde haci den un tobo di palo, un tobo traha. Tambe nan tabata bati paña na lama y nan ta bin hawe na cas. Na cas nan ta saca e salo di e paña. Awa di lama ta batinan y haci nan limpi. Ora di bay lama nan ta bay hopi hende pa asina tur laba hunto, principalmente ariba Dialuna.



E edificio di Standhotel di antes.



Un di nos majestuoso hotelnan e temponan aya Aruba Caribbean Hotel cu despues a bira Aruba Golden Tulip y actualmente ta Radisson Hotel cu ta den renovacion.

DI MUCHA HOMBER

E mucha hombernan tabata traha den cunucu. Algun ta bay school. Nan tabata planta boonchi, maishi, paita etc. Fuera nan tabata cria bestia, tambe baca. Nan tabata haya lechi y esey nan tabata bay bende. Antes ta e mucha hombernan so ta bay traha y e mucha muher ta keda cas pa haci trabao di cas. Y ora cu tin trabao den cunucu e ora ey si tur mester bay yuda.

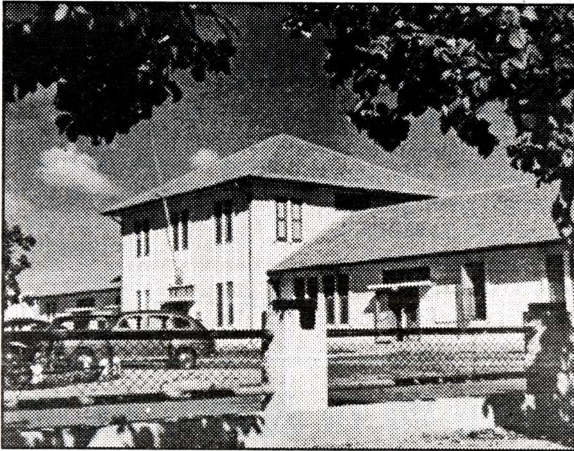
E CUMINDA DI NOS GRANDINAN

Segun por a compronde for di un cantidad di hendenan bieu cu tur cuminda tabata di tera, esta di nan mes luga, nada importa entre otro nan tabata come carne, cabrito y baca. Si un cunukero tabata tin besta, ora cu e mata e bestia, e tabata cambia cu esnan cu tabata tin berdura, fruta etc.

Nan tabata continuamente ocupa cu tanto cria di nan bestia, como den cunuku cuidando maishi, boonchi, batata dushi, patia, melon, pampoena, maishi grandi, calbas etc.

Di mainta tempran nan tabata lanta prome cu parhanan pa asina nan por tira bista ariba e maishi. Prome di sali di nan cas nan tabata desayuna mas o menos 5'or di marduga cu pan bati y lechi cayente, y un reserva di pan bati pa ora solo subi banda di 10'or y cu stoma cuminza pidi. Merdia tabata sopi di bestia combina cu pampoena, tin biaha calbas stoba. Anochi mas parti tabata ora di carni hasa den wea di hero, mayoria di biaha ta e mes pan bati tabata compaña tur esey. Esnan menos afortuna tabata come tin biaha un bez pa dia cuminda cayente, sobra di biaha cu fruta den cunuku. Tambe

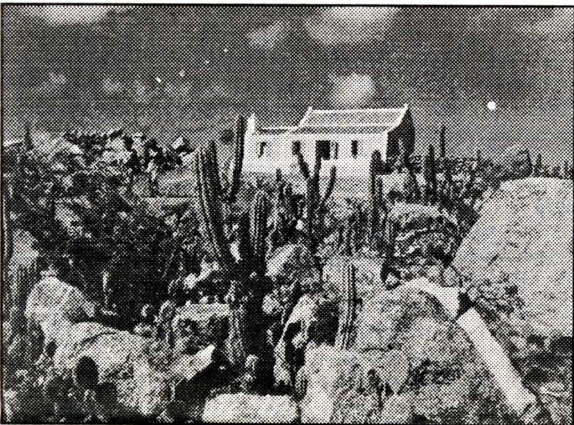
Sigui lesa pag. 5



Antes esaki tabata e kantoor di Gezaghebber y Corte, actualmente e ta solamente e oficinanan pa Corte di Justicia.



Esaki tambe ta un di nos casnan di antaño. E cas aki ta data di aña 1904 y actualmente e tey ainda caminda abao por haya Casa Deportivo Mario.



Otro di nos casnan tipido Arubano di antes.

Cont pagina 4

tin pisca na cantidad, esun piscado cu no tabata kier a come pisca tabata djiez cambia pisca cu otronan sea pa fruta of carni, no tabata tin problema.

FIESTA

Fiestanan tabata masha anima maske no tabata tin mucho tocamento manera awor. Fiesta tabata mihor bista un oportunidad pa come y bebe bon. Cuminda di tur sorto, bon prepara y bebida na boco. Despues musica a cay aden, prome ritmo di tambor, despues cu tambor tabata lanta spirito di mas, e pastornan di e tempo ey a recomendanan toca tamburein. Poco poco, sinfonia di man a haci su entrada, otro biaha un fio, triangel y wiri. E gruponan no tabata mucho grandi y ta nan mes tabata pasa di un distrito pa otro, te ora cu poco poco un a siña otro. Baliamento tabata un cos pa hende grandi, muchanan bao 25 aña mester a keda cas, y si bo cas tabata poco pega cu e lugar di fiesta tabatatin cu cera porta manda e muchanan bay drumi.

NAMORAMIENTO

E dos jovennan ta topa otro na caminda pa misa, nan ta haya otro bunita pero no mag dirigi palabra na otro. E amigo cu ta mas liber mester yude den esey. Tambe e amiga di e mucha muher mester bise cu e mucha homber tin un wowo ariba dje. E siguiente biaha e mucha muher ta bay bisa expres pa wak e mucha homber y vice versa. Lastima cu ainda nan no por a papia cu otro, pero e mucha homber tabata keda cana algun meter tras di e grupo di amiganan. E principal tabata pa e keda den su vecindario. Antes no tabata tin colonia pa homber, y e mucha homber cu kier a haci un impacto ariba e mucha muher tabata hunta "yerba di hole", un sorto di mata, tras di su orea. E ta cana pasa e mucha muher pa asina e haya e holor dushi. E amiga ta percura pa nan keda den contacto. Si keda asina pa basta tempo e mucha homber ta duna señal cu e kier bishita cas. Pero esey no tabata bay facil, pa e yga cas. Pa e yega cas e mester haci lo siguiente: Un tata of conocir cu por skirbi bunita mester traha un cara, dirigi na e mayornan di e mucha muher. Ora nan ricibi e carta nan ta haya sa mas o menos ta cual ta e yiu muher. Un otro yiu muher mag di lesa e carta mientras cu e mucha muher mes no mag di ni sikiera mishi cu e carta. Despues di esey ta worde puntra na henter famia si nan tin algo contra e mucha homber y yiu di ken e ta y kico e ta haci. Si tur cos ta positivo e ora ey nan ta puntra e mucha muher si e kier e mucha homber of no. E ora ey e mucha homber ta haya un carta bek cu e ta welkom na e cas pa un bishita.

BISHITA NA CAS
Porfin e mucha homber por bishita e mucha muher y pa e ocasion aki tin ora nan ta hiba un melon como regalo. Si el a pensa cu despues cu el a introduci su mes cu e por keda cu e mucha muher henter anochi e ta gran equiboca. E no ta haya ni sikiera un chens pa sinta banda di e mucha muher. E mucha muher ta sinta meimei di e tata cu e mama. Ta worde papia ki dia den siman e mucha homber mag bishita cas y e mester mantene su mes na e dianan aki. Ta di compronde cu no tabata tin mucho freimento ya cu tabata tin diferente persona pa cuida. De bez en cuando ora e mayornan sali un rato nan por tene man di otro, y voor de rest nada. Tampoco no tabata tin cuenta di sinta den un veranda scur, ta sinta den sala y ta papia di un que otro cos. Antes nan tabata duna cada un strea tambe un nomber y pa e ocasion aki tabata tin un strea special esta e "Strea di frei". E mucha homber mag di keda sinta e dia ey te ora cu e strea bay. Si bira poco laat, cada bez e mayornan ta keda mira na cielo y ta bisa cu ainda e tey. Pero manera e tata bisa cu e strea bay, ta un señal cu e ora di bay pa e mucha homber tambe a yega. Otro biahanan cu e tata no por tey e mama mester keda lanta te ora e strea frei aunque cu e ta cabisha di soño varios biaha.
Durante e namoramiento aki e pareha aki no mas sali su so pero un famia mester compañanan. Hasta pa misa nan no por bay nan so.

VERLOOFMENTO Y PREPARACION PA CASA

Si e mucha homber y mucha muher cumbini cu otro nan mag di verloof. No ta cerca tur hende tabata tin cuenta di verloofmento. Cerca otronan tin ora ta solamente e fecha di casamento ta worde stipula. Si e mucha homber y mucha muher kier verloof nan ta duna otro for di antemano un lenso borda cu tres punta. Ora di verloofmento e renchinan ta worde poni ariba e lensonan y nan mester duna otro nan. E perdida di e lenso aki ta significa un rabiamento formal entre nan dos. Si e pareha kibra for di otro nan ta duna otro bek tanto e lenso como e renchi.
Na e verloofmento coecoei tabata worde bebi y e mucha homber ta bisa e fecha di casamento. Durante periodo pa casamento aki e mucha muher no mag di bay fiesta sin bisa e mucha homber. Ta e solamente mag bisa kico tin di haci. E preparacion pa e gran di a yega. E mucha muher ta cuminza prepara, ta worde cumpra, cosi etc. Tambe e ta busca un madrina y padrino, su bruidsmeisjes y ta papia kico nan tin di bisa pa e dia di bruid. Tambe ta worde papia di antemano pa buriconan cu mester hiba e caravana pa misa. Pa avisa henter famia di nan casamento, e pareha mester a bishita cas pa cas y bisa nan personalmente. No tabata tin cuenta di caarchi invitacion. Voor

Sigui lesa pag. 6

Continuacion pagina 5

de rest e mucha muher tabata haya tur consehonan for di su tanta.

E DIA DI CASAMENTO

Ariba e fecha stipula e mucha muher ta bay cerca su cosedo y eynan e mester bisti. E ta bay bisti den un shimis blanco cu un waal largo y den su man e ta tene un bouquet cu flornan blanco. Blanco ta e color di pureza.

E mucha homber tin su bistir cla caba di 6 luna pasa y e ta bisti na su cas sin ayudo di otronan. Ora e ta cla e ta cana bay na cas di e mucha muher y ta warda ariba dje. Tur hende ta contento pasobra tin ora sa sosode cu e mucha homber na ultimo momento a dicidi di no bay.

E pareha ta bay ariba un burico pa misa sigui pa e padrino y madrina y e bruidsmeisjes.

E tocadonan cu a worde pidi di antemano, ta bay mas dilanti y nan ta toca e cancion "Despierta Amante" na caminda pa misa. Despues di e ceremonia na misa e pareha ta sali for di misa y nan ta toca "Riba olanan di bida", cual cancion te ainda ta worde toca. Ariba burico mes ta regresa pa cas. Ora cu ta cerca di yega cas ta pone e burico grita, pa asina e hendenan sa cu nan ta yegando. Na cas tabata tin mas ceremonia cu na misa, e pareha mester a hinka rudia ariba un cusinchi borda pa haya benicion di mayornan, welo cu welanan, padrino y madrina. E fiesta mes no tabata grandi pasobra no tabata tin placa, pero si tabata tin cos di come y bailamento. Despues e pareha ta bay sinta ariba stoel special drecha pa nan y un persona ta duna su speech. Un paar di damanan ta brota un par di lagrimanan y despues e fiestamento ta cuminza. E prome baile tabata pa e pareha, y despues nan ta huy poco poco.

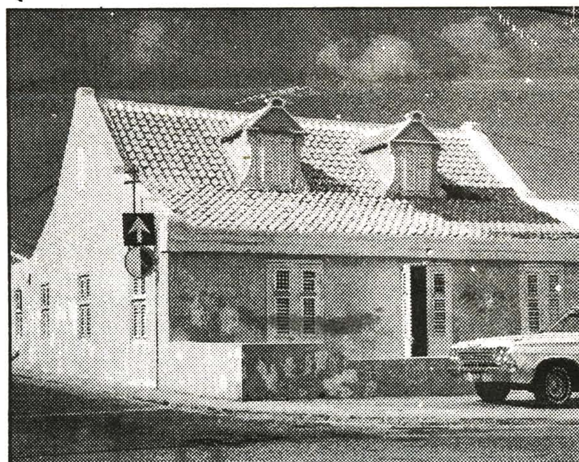
DESPUES DI CASAMENTO

Tabata un custumber cu un tanta ta bay cu e pareha pa sende e lampi di keronsine, pero tin biaha e tabata worde manda bek, ya cu e pareha mes por.

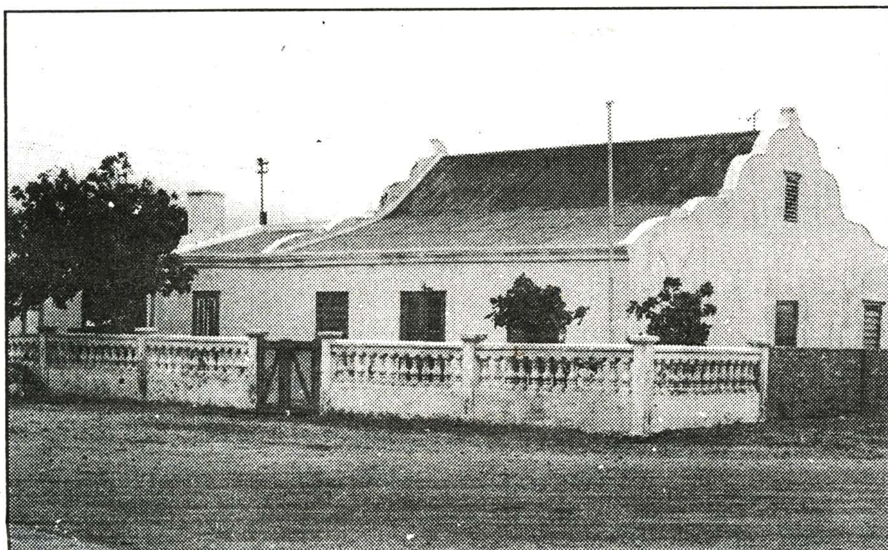
E pareha jong tin biaha ta bay biba den nan mesun cas y eynan e mucha muher no tin nada di bisa. E tantanan ta regla tur cos na nan manera y na nan smaak. Promer cu casa e mucha muher no sa kico tin of no den e cas. Pasobra no ta bon pa e bay den e cas promer cu e casa. Si e haci esey e matrimonio lo fracasa.



E tanki di awa aki ta data di añanan 1900, e ta situa den Arendstraat y ainda por mira parti di e tanki aki.



Un di nos casnan di antes cu awe ainda ta worde conserva, actualmente e cas aki a bira Optica Kok.



Na varios lugar ariba Aruba ainda bo ta haya algun cas tipico cu a worde manteni den nan estilo original. Esaki ta un di nan cu a worde cambia parcialmente pero te ainda ta keda den e estilo tipico. Actualmente e ta Rio Grande na Noord 45.